

# Crear in nov linguatg da scrittira per perscrutar il tuatschin

DAD ANGELA HENDRY RTR

■ **L'Universitad da Turitg perscrutescha in dialect rumantsch per survegnir resultats che vegnan da bun a la politica, a la promoziun da linguatgs ed al svilup linguistic. Il dialect che vegn perscrutà è il tuatschin, il dialect sursilvan che sa differenziescha il pli fitg dal linguatg scrit.** Il romanist e linguist *Philippe Maurer* ha studegià spagnol e franzos, rumantsch emprenda el dapi tschintg onns. L'emprim contact cun il rumantsch ha el gi cun guardar Balcun Tort, grazia a ses scolast, ed el è stà fascinà. Uss è el vi da scriver ina grammatica descriptiva dal tuatschin. Quai vegnia da bun als scenziads che pon cumparegliar differents linguatgs. Dentant scriva el lura er ina grammatica per il tuatschin, sco quai che *Arnold Spescha* ha scrit per il sursilvan. Il sursilvan fascinescha Maurer sur tut pervi da las differenzas linguisticas.

## Gronda valur culturala

*Tarcisi Hendry*, archivari da la Val Tujetsch, manegia ch'il patua tuatschin saja la pli gronda valur culturala. Ultra da quai saja il tuatschin la pli veglia furma rumantscha che saja sa mantegnida enfin oz. Ina documentaziun fundamentala dal dialect saja in stgazi per las generaziuns vegnintas.

## Tge vegn perscrutà?

Las dumondas centralas pertutgan il linguatg spontan, l'influenza d'auters linguatgs, la differenza tranter il linguatg

dals giuvens e dals vegls, da la furma discurrida envers la furma scritta e la rolla da la plurilinguitad. La finamira è da perscrutar ed archivar il patrimoni cultural, di *Sabine Stoll*, professura per psicolin-

guistica a l'Universitad da Turitg. In tal project n'haja quai anc mai dà en Svizra. In entir onn documenteschan minimum sis famiglias il svilup linguistic da lur uffants da dus fin trais onns, cun filmar

quatter enfin tschintg uras per mais. Ina lavur che las mammas fan gugent, per l'ina per sustegnair il rumantsch tuatschin, per l'autra per avair ina bella regurdientscha da lur uffants. Era creschids vegnan a pled. Radund 100 uras registraziun en planisadas.

## Crear in linguatg da scrittira

Ils Tuatschins discurren tut auter che quai ch'els scrivan. Per perscrutar il dialect da rudent ed archivar el vegn creà in linguatg da scrittira, quai cun laschar scriver differenta glieud entiras glistas da chavazzins. Per exempel ina da las pli veglias tuatschinas, lura l'archivari e silsuenter ina schurnalista che scriva mintga di tuatschin, uschia sco ella manegia.

## Ils scenziads na discurren anc betg tuatschin

Nagins dals scenziads en Rumantschs. Perquai èsi l'entschatta difficil da chapir il tuatschin, di *Géraldine Walther*, collaboratura scientifica a l'Universitad da Turitg. Dentant gidan enconuschientschas d'auters linguatgs, sco per exempel il franzos. Uschè spert sco il linguatg da scrittira è vegnì definì pon ins cumenzar a transcriber il material da video.

Ils resultats dal project tuatschin duajan era vegnir duvrads per auters dialects, idioms u perfin auters linguatgs.



**Sabine Stoll, professura da psicolinguistica (a sanestra) e Jekaterina Mazara, coordinatura dal project e doctoranda da l'Uni da Turitg, sa legran da cumenzar cun il project.**

RTR, M. HITZ